

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 59 (1997)  
**Heft:** 11

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# «Alter schützt vor Torheit nicht»

Gewissermassen hinter vorgehaltener Hand berichtet ein Händler von seinen Erfahrungen mit dem Holzspalt- und Holzhackmaschinengeschäft. Viele Kunden seien der Auffassung, die höhere Sicherheit mit der Zweihandschaltung sei nicht nur in Franken, sondern in bezug auf mangelnde Handlichkeit zu teuer erkaufte. Findige Köpfe würden ihre Energie darauf verwenden, die technischen Barrieren an neuen Geräten zu über-tölpeln, die sie vor Fehlmanipulationen bewahren.

Dies ist offenbar leichter, als sich in der Ausübung einiger Handgriffe umzugewöhnen. Da darf man wohl den Spruch zitieren: «Alter schützt vor Torheit nicht»: denn erstens ereignen sich mit Maschinen, die dem CE-Standard nicht genügen, nachweisbar schwere Unfälle und zweitens sind die neuen Hilfseinrichtungen soweit entwickelt worden, dass ein effizientes Arbeiten möglich ist. Beispiele dafür bringen wir in unserem LT-Extra.

Unfallverhütungsmassnahmen: Nicht auf Befehl, sondern wenn die Vernunft es gebietet, akzeptieren wir sie. Tragisch hingegen, wenn erst eigener oder Schaden in unserer Nähe uns zur Einsicht bringt. Die Umsetzung von Unfallverhütungsmassnahmen bedeutet übrigens auch ein Stück Lebensqualität und Selbstachtung.

Wie das Rauchen und wie jedes andere Suchtverhalten, ist Unfallverhütung sowieso nicht nur Privatsache, sondern hat über die oft geschmähte Solidarität der Betroffenen (man beachte dazu auf Seite 30, was zwei Frauen meinen), in aller Regel über die Unfall- und Krankenversicherungen auch eine finanzielle und gesellschaftspolitische Dimension.

Dies trifft selbstverständlich auch auf das Verhalten und die Rücksichtnahme im Strassenverkehr zu. Gute Noten, um auf einen verbandspolitischen Bereich zu sprechen zu kommen, erhalten in dieser Beziehung die jugendlichen Lenkerinnen und Lenker von Mofas und Traktoren: Als Absolventinnen und Absolventen der Prüfung zur Erlangung des Führerausweises Kat. G fallen sie in der Unfallstatistik in keiner Weise negativ auf. Der SVLT will deshalb einerseits die bewährte und kostengünstige Kat.-G-Kurstätigkeit in den Sektionen grundsätzlich beibehalten und unterstützen, andererseits aber auch den höheren Anforderungen im Zusammenhang mit der Zulassung von schnelleren Landwirtschaftstraktoren Rechnung tragen. Dies ist dem Bericht über die Delegiertenversammlung in Bern zu entnehmen (Seite 18).

Ueli Zweifel

### LT-Extra

Holzspaltmaschinen	2
• Arbeitsweise	2
• Angebot	4
• Sicherheit	8

### Feldtechnik

Rundballen mit Maissilage	10
Dänischer Applikationsprofi	28

### Sektionsnachrichten

Generalversammlungen ZH, AG, BE, LU	11
-------------------------------------	----

### Traktortechnik

15

### SVLT

DV: SVLT in guter Verfassung	18
Berufsbekleidung	21
Werkstattkurse Winter 1997/98	24
EDV-Kurse 1997/98	26

### Reportage

Power beim Bauer	22
------------------	----

### Unfallverhütung

Die etwas andere Sicht	30
------------------------	----

### Maschinenmarkt

Rapid wird CASE-Importeur	31
---------------------------	----

### LT-Aktuell

32

### Produkterundschau

33

### FAT-Bericht Nr. 500

Schadgase in Milchvieh-Laufställen	35
------------------------------------	----

### Impressum

21

**Titelbild:** Robuste Technik macht den Holzhacker zur relativ unempfindlichen Maschine.  
(Photo: Ueli Zweifel)